

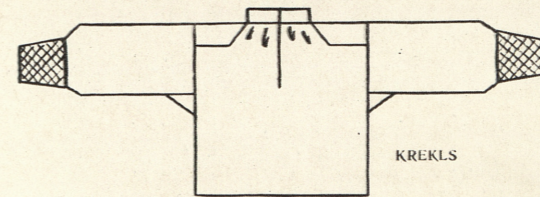
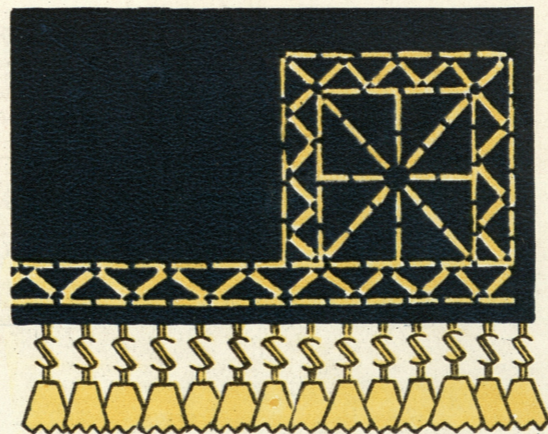


Vija Lāča Latv. PSR  
Vaišņu bibliotēka  
69- 970

„TRAKAS DRANAS“ RAKSTS



MELENĒS STURĀ ROTĀJUMS



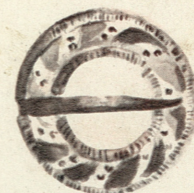
SPANGU VAINAGS



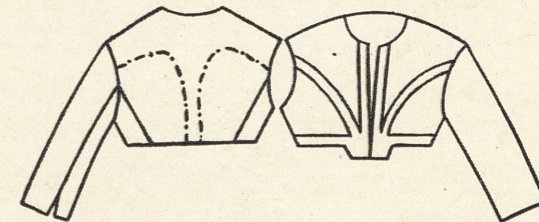
APKAKLES ROTĀJUMA RAKSTS



SAKTAS



ŅIEBURS



ŅIEBURA ROTĀJUMS



JOSTAS RAKSTS



007  
S  
902.7-1f  
Zees

ALSUNGAS NOVADA SIEVIEŠU TAUTAS  
TĒRPS

Alsungas novada goda tērpi ir ļoti bagātīgi.

Sai novadā uz pleciem sedz t. s. mēleni — tumši zilu villaini. Mēlenes apakšējā mala ir izrotāta ar bronzas spirālīšu rakstu, bet stūros iešūtas lielas, četrstūrainas spirālīšu saulītes. Gar pašu apakšmalu piestiprināti bronzas karuļi.

Mēlenei pāri vēl sedz otru — balto sagšu, kurai galos ieausti zili un zaļi raksti. Sagšu parasti sedz tā, lai tā neaizklātu mēlenes spirāļu rakstu. Sagšas uz krūtīm sasprauž ar apzeltītām, krāsainiem stikla akmentiņiem izrotātām dižsaktām.

Biežāk nekā mēlenes un baltās sagšas Alsungas novadā valkā t. s. «trakās drānas». Tās ir spilgti sarkanās, dzeltenās un melnās rūtīs austas villaines, ko tāpat klāj uz pleciem un sasprauž ar dižsaktu. (Spilgtu krāsu dēļ villaine, domājams, arī dabūjusi savu nosaukumu.)

Jaunavu galvas rotā ir «spangu» vainags. To veido no šauras sarkana tūka strēmeles, kam virsū piestiprināta plāna bronzas sloksnīte. Sloksnīte piestiprināta ar apaļām bronzas ripiņām jeb «spangām», no kā arī vainags dabūjis savu nosaukumu.

Sievās vispirms ap galvu sien sievas autu, t. s. «lupatu», tam liek virsū cepuri ar krokotu mežģiņu priekšmalu; virs cepures sien zaļu zīda lakatiņu, kura galus sastiprina uz pieres mazā mezgliņā, un šim lakatam vēl pāri otru lakatu, ko sasien zem zoda.

Krekļus šuj ar augstām, stāvām apkaklēm, kas izrotātas ar stikla salmiņiem, pērlītēm uz krāsaina ar vilnas dzijām noklāta pamata. Piedurkņu galos ir platas aproces, ko rotā ar baltiem, retāk krāsainiem rakstiem. Krekļu sasprauž ar mazu sudraba saktiņu.

Brūncūs darina no koši sarkanās vai violetās sīkās lāsītēs austas drānas. Brūnci sākas virs jostas vietas un ir piešūti pie maza ņiebura. Virs ņiebura velk melnu vilnas jaku, kas rotāta ar uzšūtām sarkanu, dzeltenu un zaļu rakstu svītrām. Jaka sniedzas līdz jostas vietai ar nelielu pagarinājumu priekšpusē. Ap vidu sien greznu austu jostu.

Kājās auj sarkanā pamatā ar dzelteniem, zaļiem un ziliem rakstiem izadītas zeķes.

ЖЕНСКИЙ НАРОДНЫЙ КОСТЮМ  
АЛСУНГСКОГО РАЙОНА

В Алсунгском районе праздничная одежда богато украшена. На плечи надевают так называемую «мелэнэ» — темно-синее шерстяное покрывало. Нижний край мелэнэ украшен орнаментом из бронзовых спиралей, по углам из них вышиты большие четырехугольные «солнца», а к самому краю прикреплены бронзовые привески.

Поверх мелэнэ надевают белое шерстяное покрывало — сагшу с вытканым на концах синим и зеленым орнаментом. Сагшу обычно надевают так, чтобы она не закрывала орнамент из спиралей на мелэнэ. Сагши на груди застегивались большими позолоченными пряжками, украшенными цветными стеклышками.

В Алсунгском районе чаще, чем покрывала мелэнэ и белые сагши, носят так называемую «сумасшедшую одежду». Это шерстяные покрывала — «виллайнэ» в ярко-красную, желтую и черную клетку. Их также надевают на плечи и застегивают большой пряжкой — сактой. (Вероятно, из-за своих ярких красок виллайнэ и получила свое название.)

Рубахи шьют с высокими стоячими воротничками, украшенными цветными стеклянными соломинками, бисером и шерстяными нитками. На концах рукавов широкие манжеты, украшенные белым, реже цветным орнаментом. Рубаха застегивается небольшой серебряной пряжкой.

Юбки шьют из ярко-красной или фиолетовой ткани в мелкую крапинку. Юбка начинается выше пояса и пришита к малой безрукавке — «ниебуру». Поверх ниебура надевают черную шерстяную кофту с настроченными полосами красного, желтого и зеленого узоров. Кофта доходит до талии и имеет небольшое удлинение спереди. Опясываются тканым узорчатым поясом.

Головным убором девушек является бронзовый венок — «спангу». Его изготовляли из узкой полоски красного сукна, к которой прикреплена тонкая бронзовая полоска. Крепится она круглыми бронзовыми пластинками — «спангами», откуда венок и получил свое название.

Замужние женщины сперва повязывают себе голову женским покровом, так называемой «тряпкой», поверх него надевают шапочку с кружевами в складку спереди, поверх шапочки повязывают зеленый шелковый платочек, его концы завязывают на лбу небольшим узелком, а поверх этого платка — еще второй платок, завязываемый под подбородком.

На ногах носят шерстяные чулки с желтыми, зелеными и синими узорами на красной основе.

WOMEN'S NATIONAL COSTUME  
OF THE ALSUNGA DISTRICT

The Alsunga district festive national dress was particularly decorative.

The so-called «mehlené» was worn about the shoulders — a dark blue woollen shawl with an embroidery of bronze spiral patterns along its lower edge, and large square sun-shaped designs worked in spirals in the corners. Bronze pendants were attached all along the lower edge of the shawl.

A second shawl, or «sagsha», was worn over the «mehlené». This was white, bordered with interwoven patterns in blue and green. The «sagsha» was arranged so as to show the spiral design of the «mehlené» underneath it. The «sagsha» (upper shawl) was fastened in front with a gilded and embossed brooch, the so-called «dizhsakta», which means «grand brooch». This was richly set with coloured glass.

But more frequently than the above-mentioned two shawls, the so-called «crazy cloth» was worn — a woollen shawl in large chequers of bright red, yellow, and black, which was put about the shoulders and also fixed in front with the ornamental «dizhsakta». It probably derives its name «crazy cloth» from its gay colouring.

The blouse had a high stand-up collar, decorated with a pattern worked in little glass beads and tubes against a foundation solidly covered with embroidery in coloured wool. The cuffs were wide, usually embroidered in white, sometimes in other colours. The blouse was fastened at the neck with a small silver brooch («sakta»).

The skirt was made of bright red or violet material woven into a pattern of tiny droplets. It started above the waistline and was attached to a small bodice. A black woollen jacket was worn on top, with rows of embroidery in red, yellow, and green. The jacket reached to the waist, slightly extending in front. An ornamental woven sash was tied about the waist.

Young girls wore a special kind of coronet, the «spangu» coronet. It consisted of a narrow strip of red cloth to which a thin bronze band was attached with round bronze clasps or «spangas». Hence its name.

COSTUME NATIONAL DE FEMME  
DE LA RÉGION D'ALSUNGA

Les costumes de fête de la région d'Alsunga sont très pittoresques.

Dans cette région, on porte sur les épaules la «mélène», châle de laine bleu-foncé. Les bords de la «mélène» sont ornés de petites spirales en bronze, formant dans les angles de grands carrés, figurant le soleil. Des pendeloques de bronze agrémentent la bordure.

Par-dessus la «mélène» on met un autre châle blanc, bordé d'ornements bleus et verts, appelé «sagsa» qui se dispose, ordinairement, de façon à laisser voir les ornements en spirales de la «mélène». Elle est retenue sur la poitrine par une broche dorée, la «dizhsakta», ornementée de pierrettes en verre multicolore.

Dans la région d'Alsunga, on porte, plus fréquemment que les «mélènes» et les «sagsas» blanches, une pièce d'étoffe, appelée folle «trakas dranas». Ce sont des «villaines» tissées en damiers rouge-écarlate, jaunes et noirs, qu'on met sur les épaules et qu'on fixe par la «dizhsakta». (On pense que la «villaine» tient son nom de ses couleurs ardentes.)

Les blousons ont un col droit, large, orné de pailettes, de perles, appliquées sur un canevas en fils de laine multicolores. Les manchettes sont également larges et brodées de blanc, rarement de couleur. Les blousons se ferment par une petite broche d'argent la «saktina».

La jupe est en tissu rouge-vif ou violet, moucheté. Elle monte un peu au-dessus de la taille et est fixée à un corsage sans manches «nieburš». Sur le «nieburš» on porte encore une jaquette courte «jaka» en drap noir, brodée de petites bandes rouges, jaunes et vertes. La jaquette tombe jusqu'à la taille, et est légèrement allongée sur le devant. Une ceinture richement tissée entoure la taille.

Une couronne, «spangu vaīnags» pare la tête de la jeune fille. Elle est faite d'une bande étroite de drap rouge, surmontée d'un mince bandeau de bronze fixé par de petits boutons en bronze, appelés «spangas» d'où vient son nom.

Les femmes portent sur la tête le voile de la mariée, appelé «lupats» sur lequel on coiffe un bonnet dont le bord est garni d'une dentelle froncée. Sur le bonnet on met un petit fichu de soie verte, noué sur le front et par-dessus ce fichu, on en met encore un autre, noué sous le menton.

On chausse des bas rouges tricotés avec des motifs jaunes, verts et bleus.

